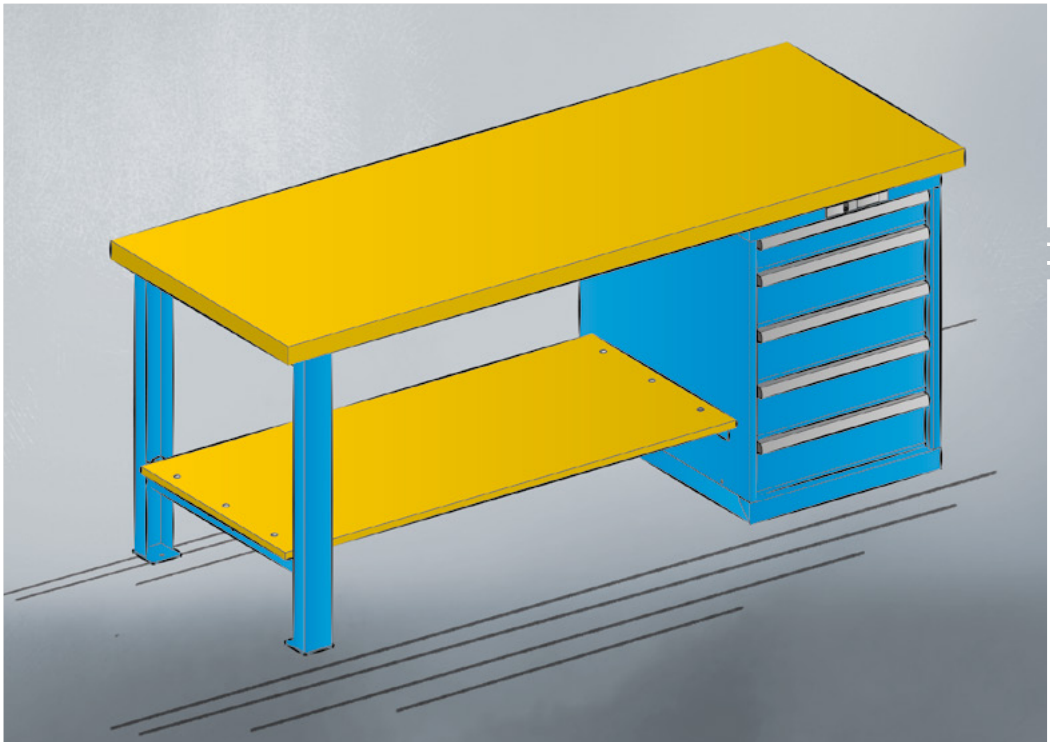


MONTAGE- UND BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET D'UTILISATION
ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E D'USO
INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y SERVICIO
INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS

Werkbänke
Établis
Banchi da lavoro
Bancos de trabajo
Workbenches

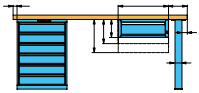
LISTA

Inhaltsverzeichnis
Sommaire
Sommario
Índice de contenido
Table of Contents

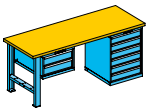
Sicherheitshinweise 3
Instructions de sécurité
Istruzioni di sicurezza
Instrucciones de seguridad
Safety Instructions



Masse und Gewichte 3
Dimensions et poids
Dimensioni e pesi
Medidas y pesos
Dimensions and Weights



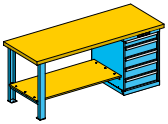
Montage 6
Montage
Montaggio
Ensamblaje
Assembly



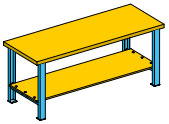
Bodenverankerung 10
Ancrage au sol
Ancoraggio al suolo
Anclaje en el suelo
Anchorage



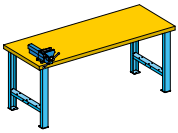
Montage Ablageboden 11
Montage rayon inférieur
Montaggio sottopiano
Montaje del estante inferior
Assembly of Storage Shelf



Montage Ablageboden mit Traverse 13
Montage rayon inférieur avec traverse
Montagggio sottopiano con traversa
Montaje del estante inferior con viga transversal
Assembly of Storage Shelf with Crossbar



Montage Schraubstock 14
Montage étau
Montaggio morsa
Montaje del tornillo de banco
Assembly of Vice



Bohrpläne 15
Plans de perçage
Schemi di foratura
Esquemas de taladrado
Hole Patterns

Wartung/Pflege 18
Entretien et maintenance
Manutenzione / Cura
Mantenimiento/manutención
Care and maintenance

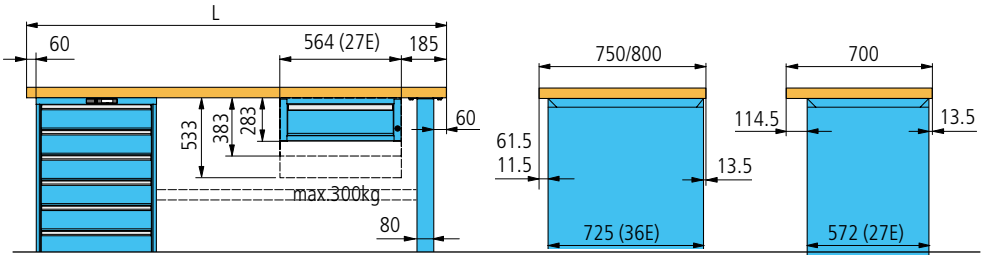
Schraubenlegende 19
Légende des vis
Legenda delle viti
Leyenda de los tornillos
Screw legend

Entsorgung 20
Traitement des déchets
Smaltimento
Eliminación
Disposal

Masse und Gewichte
Dimensions et poids
Dimensioni e pesi
Medidas y pesos
Dimensions and Weights

LISTA

Gewichte keinesfalls überschreiten!
Ne dépasser en aucun cas les poids!
Non superare mai i pesi indicati!
¡En ningún caso exceder los pesos!
Under no circumstances exceed weights!



Multiplex
Multiplex
Multiplex
Multiplex
Multiplex

Buche
Hêtre
Faggio
Haya
Beech

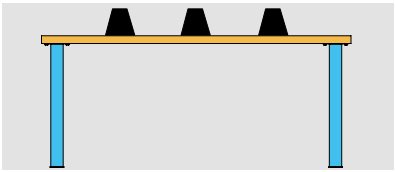
Urphen
Urphène
Urphen
Urphen
Urphen

Kunstharz
Résine synthétique
Resina sintetica
Resina sintética
Synthetic resin

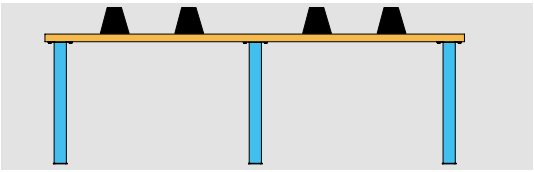
Nitril
Nitrile
Nitrile
Nitrilo
Nitrile

Universal
Universel
Universal
Universal
Universal

Eterlux
Eterlux
Eterlux
Eterlux
Eterlux



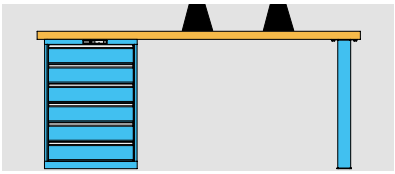
mm	Plattenbreite mm*		
	1500	2000	2500
40	600 kg	360 kg	500 kg**
50	800 kg	500 kg	400 kg
40	600 kg	360 kg	500 kg**
50	800 kg	500 kg	400 kg
50	680 kg	300 kg	500 kg**
40	350 kg	500 kg**	500 kg**
40	500 kg	320 kg	500 kg**
50	800 kg	450 kg	300 kg
50	700 kg	350 kg	500 kg**
50	700 kg	350 kg	500 kg**



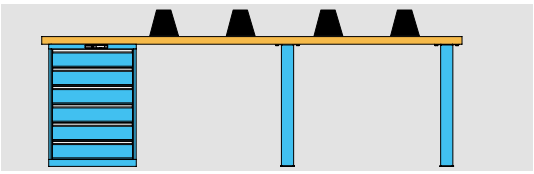
mm	Plattenbreite mm*		
	2000	2500	3000
40	1200 kg	1050 kg	650 kg
50	1200 kg	1200 kg	1200 kg
40	1200 kg	1050 kg	650 kg
50	1200 kg	1200 kg	1200 kg
50	900 kg	680 kg	380 kg
40	650 kg	400 kg	300 kg
40	800 kg	680 kg	360 kg
50	1200 kg	1200 kg	720 kg
50	900 kg	700 kg	450 kg
50	900 kg	700 kg	450 kg

Masse und Gewichte
Dimensions et poids
Dimensioni e pesi
Medidas y pesos
Dimensions and Weights

Gewichte keinesfalls überschreiten!
Ne dépasser en aucun cas les poids!
Non superare mai i pesi indicati!
¡En ningún caso exceder los pesos!
Under no circumstances exceed weights!



mm	Plattenbreite mm*		
	1500	2000	2500
40	1500 kg	800 kg	360 kg
50	1500 kg	1000 kg	500 kg
40	1500 kg	800 kg	360 kg
50	1500 kg	1000 kg	500 kg
50	1100 kg	680 kg	300 kg
40	650 kg	350 kg	500 kg**
40	700 kg	310 kg	320 kg
50	1300 kg	600 kg	300 kg
50	1100 kg	700 kg	350 kg
50	1100 kg	700 kg	350 kg



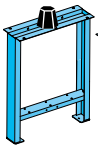
mm	Plattenbreite mm*	
	2500	3000
40	3000 kg	1600 kg
50	3000 kg	2000 kg
40	3000 kg	1600 kg
50	3000 kg	2000 kg
50	3000 kg	1200 kg
40	1100 kg	700 kg
40	1800 kg	1100 kg
50	3000 kg	1400 kg
50	3000 kg	1400 kg
50	3000 kg	1400 kg

* Dieselben Gewichtsangaben gelten auch bei einer Plattenlänge: L+30
* Les mêmes indications de poids sont valables pour la longueur de plateau: L+30
* Gli stessi pesi valgono anche per piani di lunghezza: L+30
* Las mismas indicaciones de peso también tendrán vigor en el caso de una longitud de encimera de: L+30
* The same weight figures also apply for a work top length: L+30

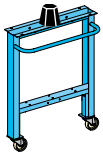
** bei Anwendung einer Stütztraverse (vgl. Seite 10)
** en cas d'utilisation d'une poutre d'appui (cf. page 10)
** in caso di utilizzo di una traversa di supporto (vedere pagina 10)
** Si utiliza un larguero de soporte (consulte la página 10)
** when using a support crossbar (see page 10)

Masse und Gewichte
Dimensions et poids
Dimensioni e pesi
Medidas y pesos
Dimensions and Weights

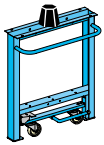
Gewichte keinesfalls überschreiten!
Ne dépasser en aucun cas les poids!
Non superare mai i pesi indicati!
¡En ningún caso exceder los pesos!
Under no circumstances exceed weights!



max.400kg

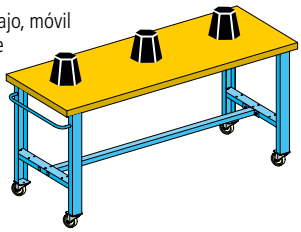


max.200kg



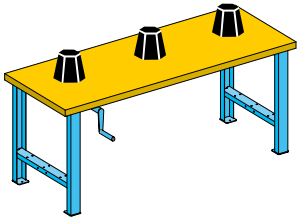
max.200kg

Werkbankunterbau, fahrbar
Structure, mobile
Sottostruttura, mobile
Subestructura de banco de trabajo, móvil
Workbench substructure, mobile



mm	1500	2000	2500
40	300 kg	180 kg	
50	400 kg	250 kg	200 kg
40	300 kg	180 kg	
50	400 kg	250 kg	200 kg
50	350 kg	175 kg	
40	175 kg	125 kg	
40	250 kg	160 kg	
50	400 kg	225 kg	150 kg
50	350 kg	175 kg	
50	350 kg	175 kg	

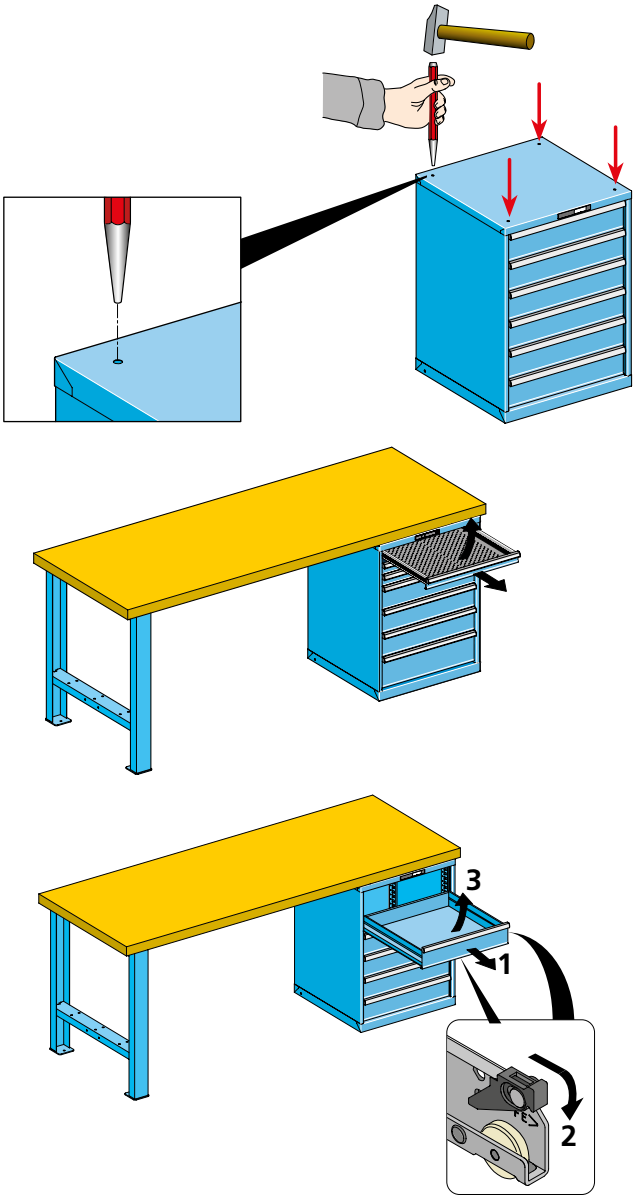
Werkbankunterbau, stationär, höhenverstellbar mit Hydraulikzylinder
Structure, stationnaire, hauteur réglable avec vérin hydraulique
Sottostruttura, stazionaria, regolabile in altezza con cilindro idraulico
Subestructura de banco de trabajo, fija de altura ajustable con cilindro hidráulico
Workbench substructure, stationary, height-adjustable with hydraulic cylinder

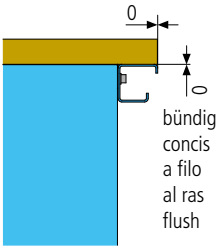


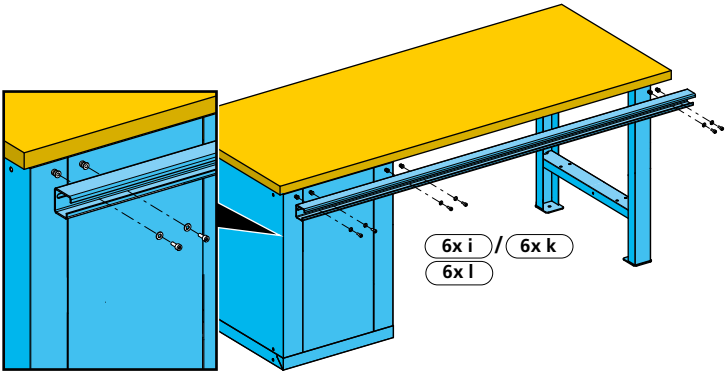
Tragfähigkeit max. 350 kg
Capacité de charge max. 350 kg
Portata max. 350 kg
Capacidad de carga máx. 350 kg
Load capacity max. 350 kg

Belastungswerte gelten bei gleichmässig verteilten Lasten und statischem Einsatz
Les valeurs de charge sont valables pour les charges réparties homogènement sur l'étau
La portata indicata vale in caso di pesi uniformemente distribuiti e impiego statico
Los valores de carga son válidos en el caso de unas cargas repartidas uniformemente y un empleo estático
Load figures apply for evenly distributed loads and static usage

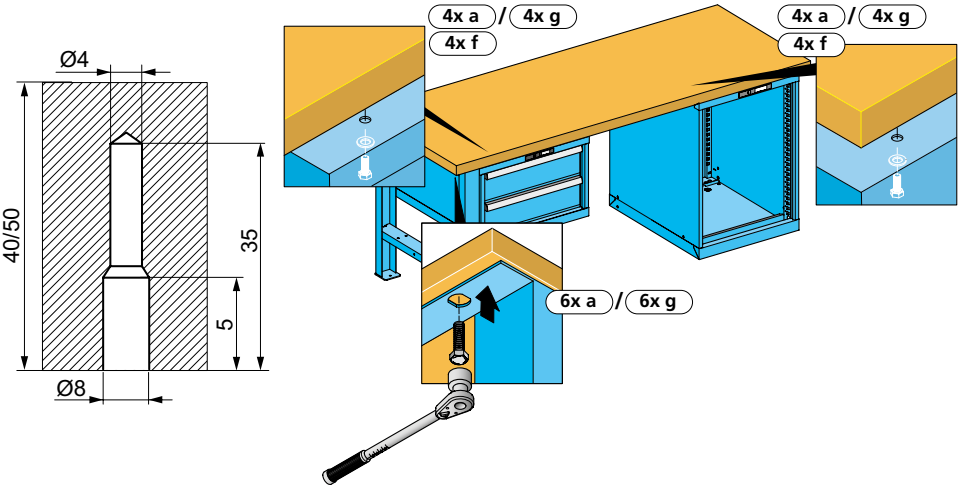
Schubladenschränke vorbereiten
Préparation des armoires à tiroirs
Preparazione degli armadi a cassetti
Preparar los armarios de cajones
Prepare drawer cabinets



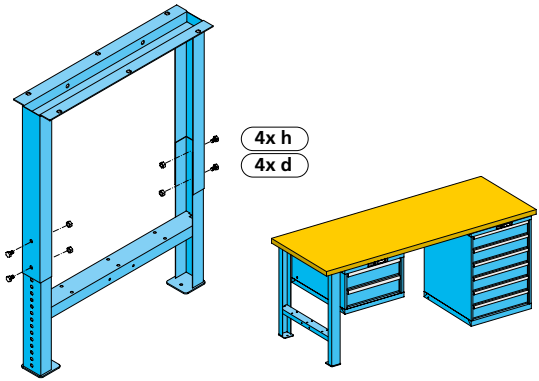

0
0
bündig
concis
a filo
al ras
flush

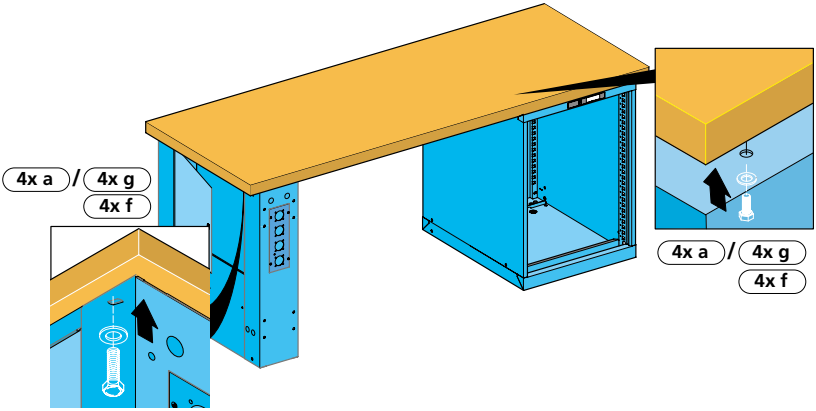

6x i / 6x k
6x l

Anziehmoment max. 10Nm
Couple de serrage max. 10Nm
Coppia di serraggio max. 10Nm
Par de apriete: max. 10Nm
Tightening torque max. 10Nm

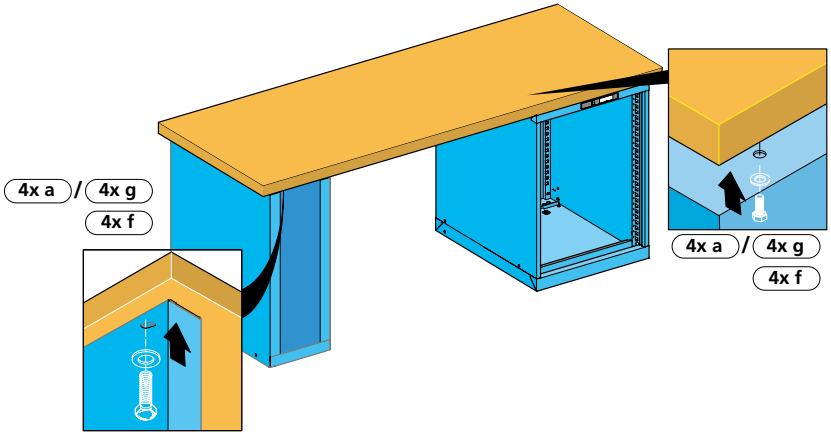


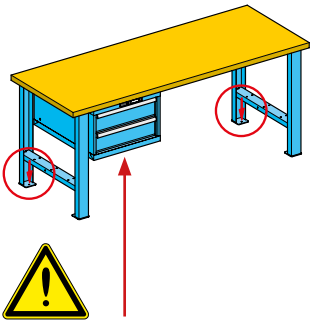
Immer alle Schrauben einsetzen und festziehen.
Toujours utiliser et serrer toutes les vis.
Impiegare sempre tutte le viti e serrarle.
Siempre insertar y apretar todos los tornillos.
Always fit and tighten all screws.

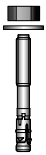


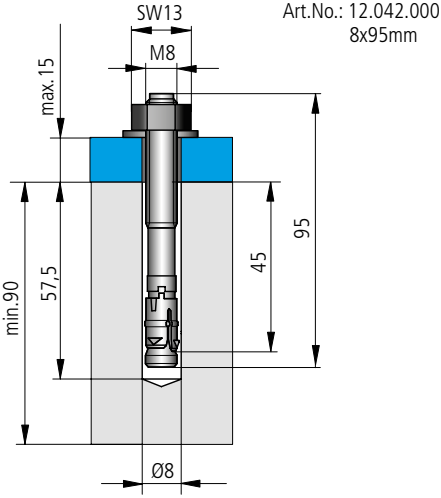


- Bei Werkbänken mit Aggregatschränken auf einwandfreie Strom- und Luftversorgung achten. Beschädigte Kabel und Schläuche sofort ersetzen.
- Veiller à une alimentation parfaite en courant et en air pour les établis à armoires à étau. Remplacer immédiatement tout câble ou tuyan endommagé.
- Per i banchi da lavoro dotati di armadi per allacciamenti assicurare una corretta alimentazione di corrente e aria. Sostituire immediatamente i cavi e i tubi danneggiati.
- En el caso de bancos de trabajo con armarios de grupos prestar atención a un perfecto suministro de corriente eléctrica y de aire. Reemplazar cables y mangueras que estén dañados inmediatamente.
- On workbenches with power unit cabinets, pay attention to correct supply of power and air. Immediately replace damaged cables and hoses.



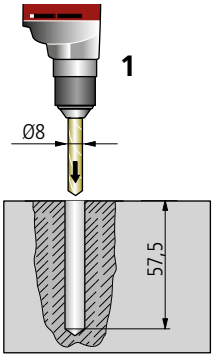


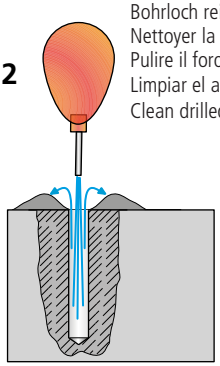




Art.No.: 12.042.000
8x95mm

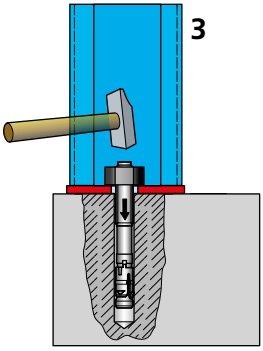
Werkbänke müssen im Boden verankert werden. Min. Betonqualität: C20/25 (nach EN 1992-1-1).
Les établis doivent être ancrés au sol. Qualité min. du béton: C20/25 (selon EN 1992-1-1).
I banchi da lavoro devono essere ancorati al suolo. Qualità del calcestruzzo min.: C20/25 (secondo EN 1992-1-1).
Los bancos de trabajo deberán ser anclados en el suelo. Calidad mínima del hormigón:
C20/25 (según EN 1992-1-1).
Workbenches must be anchored to the floor. Min. concrete quality:
C20/25 (in acc. with EN 1992-1-1).

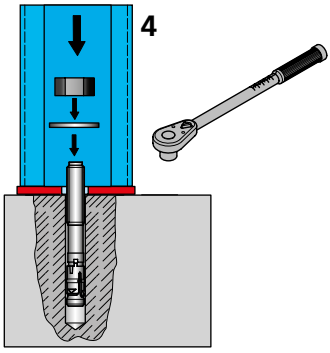


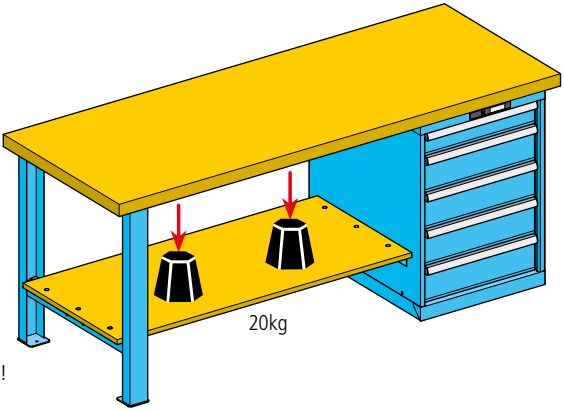


Bohrloch reinigen
Nettoyer la forure
Pulire il foro
Limpiar el agujero taladrado
Clean drilled hole

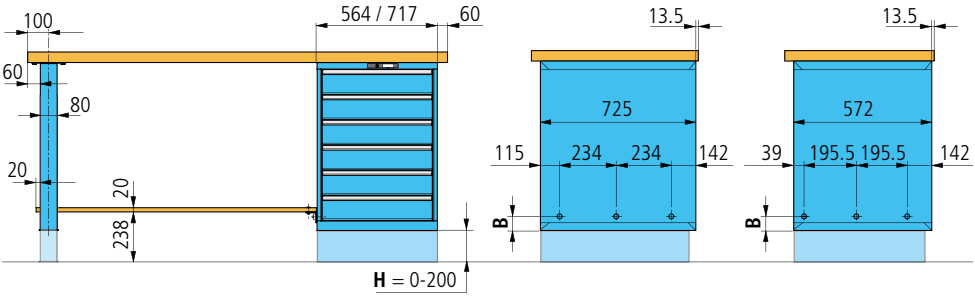
Min. Anziehmoment 20Nm
Couple de serrage min. 20NM
Coppia di serraggio min. 20Nm
Par de apriete mín: 20Nm
Min. tightening torque 20Nm







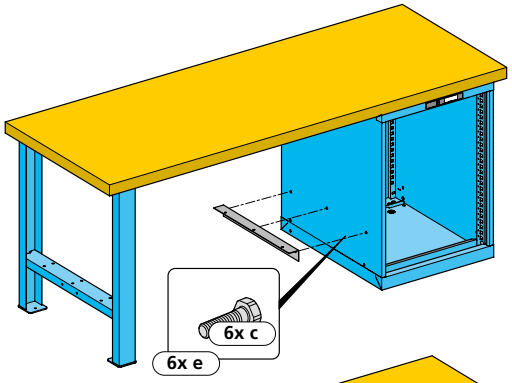
Gewicht keinesfalls überschreiten!
Ne dépasser en aucun cas le poids!
Non superare mai il peso indicato!
¡En ningún caso exceder el peso!
Under no circumstances exceed weight!



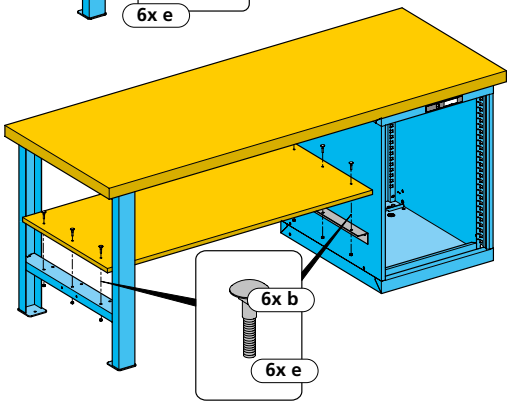
Pos.	H	B
0	0	223
1	10	213
2	20	203
3	30	193
4	40	183
5	50	173
6	60	163
7	70	153
8	80	143
9	90	133
10	100	123

Pos.	H	B
11	110	113
12	120	103
13	130	93
14	140	83
15	150	73
16	160	63
17	170	53
18	180	43
19	190	33
20	200	23

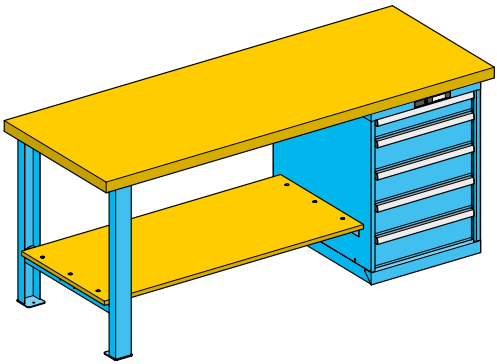
1



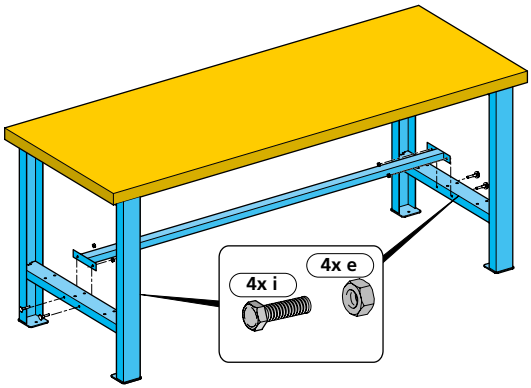
2



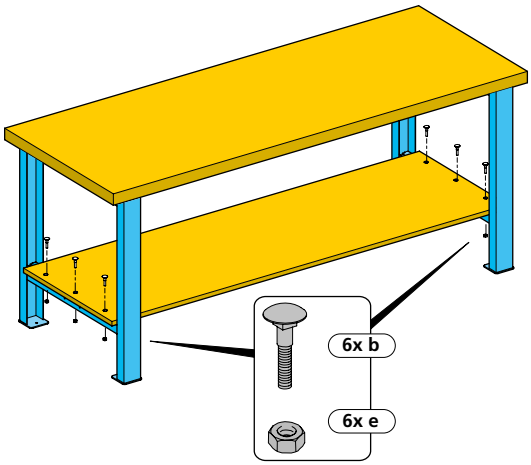
3

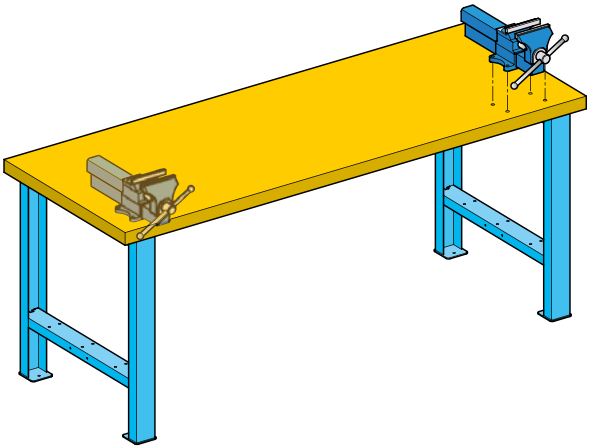


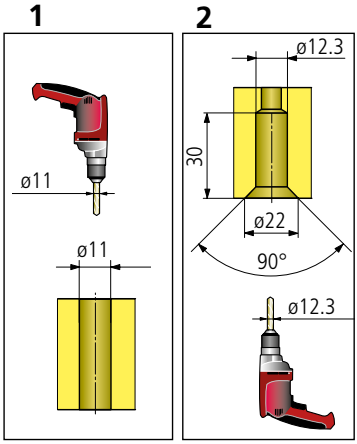
1



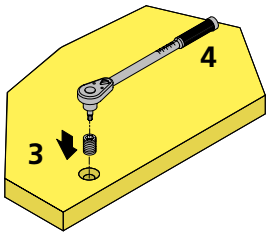
2







Anziehmoment 10-15Nm
Couple de serrage 10-15Nm
Coppia di serraggio 10-15Nm
Par de apriete: 10-15Nm
Tightening torque 10-15Nm

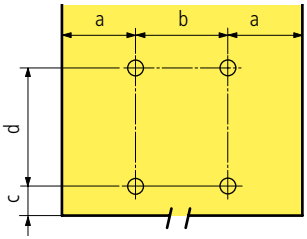


Bohrpläne
Plans de perçage
Schemi di foratura
Esquemas de taladrado
Hole Patterns

alle Masse in mm
toutes les dimensions en mm
tutte le misure in mm
todas las medidas en mm
all dimensions in mm

LISTA

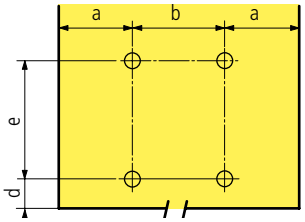
Schraubstöcke
Étaux
Morse
Tornillos de banco
Vices



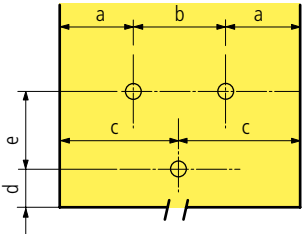
Art. No.	Type	a	b	c	d
39.983.000	Gressel AX100-1	50	100	60	-
39.984.000	Gressel AX125-1	41	118	50	110
39.985.000	Gressel AX160-1	51,5	147	65	135
44.059.000	Heuer 100 - 120	62	76	24	98
44.060.000	Heuer 100 - 140	52	96	29	120

Positioniergerät
Appareil de positionnement
Dispositivi di posizionamento
Dispositivo de posicionamiento
Positioning unit

Gressel

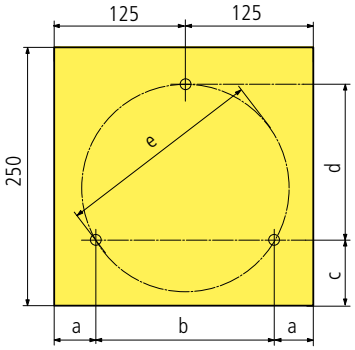


Heuer



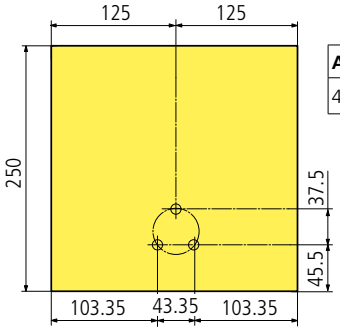
Art. No.	Type	a	b	c	d	e
39.406.000	Gressel AXA 100.050.01	40	120		26	70
39.407.000	Gressel AXA 125.050.01	40	120		26	70
39.410.000	Gressel AXA 160.050.01	40	120		26	70
40.910.000	Heuer-Lift 104-220	53	94	100	20	70
40.911.000	Heuer-Lift 104-240	53	94	100	20	70

Drehteller Heuer
Plateau tournant Heuer
Base girevole Heuer
Plato giratorio Heuer
Rotary plate Heuer



Art. No.	Type	a	b	c	d	e
44.066.000	Heuer 103 - 120	49,65	150,7	43.5	130,5	174
44.067.000	Heuer 103 - 140	34,05	181,9	52	157,5	210

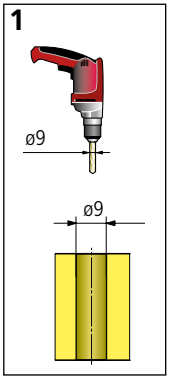
Drehteller Gressel
Plateau tournant Gressel
Base girevole Gressel
Plato giratorio Gressel
Rotary plate Gressel

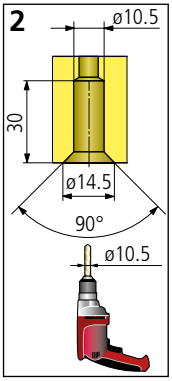


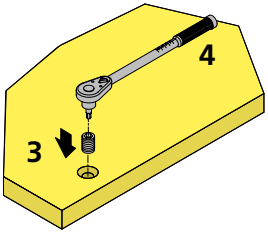
Art. No.	Type
44.065.000	Gressel AXA 100.100.1



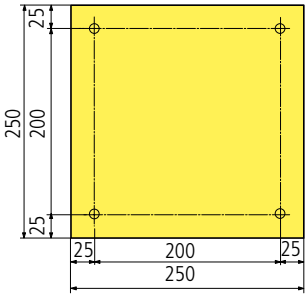
Anziehmoment 10-15Nm
Couple de serrage 10-15Nm
Coppia di serraggio 10-15Nm
Par de apriete: 10-15Nm
Tightening torque 10-15Nm

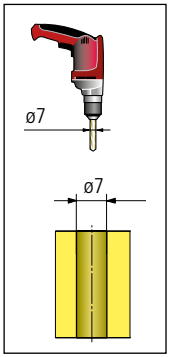




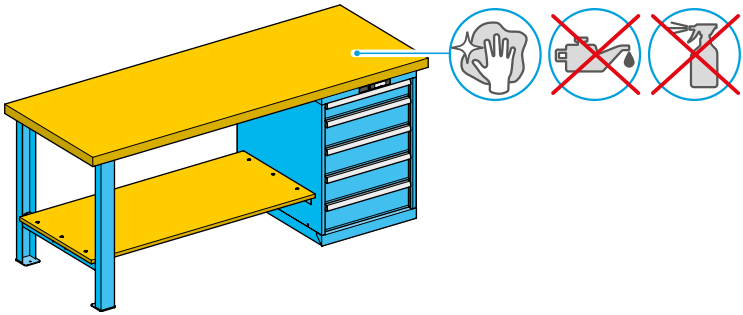


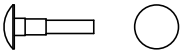
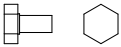
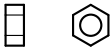
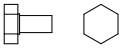
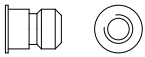
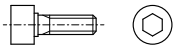
Schraubstock-, Positioniergerät- und Drehteller-Unterlagen
Base d'étaux, les appareils de positionnement et les plateaux tournants
Basi per morse, dispositivi di posizionamento e basi girevoli
Bases de tornillo de banco, dispositivo de posicionamiento y plato de giro
Vice, positioning unit and rotary plate bases





Art. No.	DE	FR	IT	ES	EN	Type
39.290.000	Schraubstock	Étau	Morse	Tornillos de banco	Vice	Gressel AX 100-1
39.291.000	Schraubstock	Étau	Morse	Tornillos de banco	Vice	Gressel AX 125-1
39.292.000	Schraubstock	Étau	Morse	Tornillos de banco	Vice	Gressel AX 160-1
39.293.000	Schraubstock	Étau	Morse	Tornillos de banco	Vice	Heuer 100 - 200
39.294.000	Schraubstock	Étau	Morse	Tornillos de banco	Vice	Heuer 100 - 140
39.839.000	Positioniergerät	Appareil de positionnement	Dispositivi di posiziona-mento	Dispositivo de posicionamiento	Positioning unit	Gressel AXA100.050.01
39.839.000	Positioniergerät	Appareil de positionnement	Dispositivi di posiziona-mento	Dispositivo de posicionamiento	Positioning unit	Gressel AXA125.050.01
39.839.000	Positioniergerät	Appareil de positionnement	Dispositivi di posiziona-mento	Dispositivo de posicionamiento	Positioning unit	Gressel AXA160.050.01
39.297.000	Positioniergerät	Appareil de positionnement	Dispositivi di posiziona-mento	Dispositivo de posicionamiento	Positioning unit	Heuer-Lift 104 - 220
39.297.000	Positioniergerät	Appareil de positionnement	Dispositivi di posiziona-mento	Dispositivo de posicionamiento	Positioning unit	Heuer-Lift 104 - 240
39.841.000	Drehteller	Plateau tour-nant	Base girevole	Plato giratorio	Rotary plate	Gressel AXA100.100.1
39.842.000	Drehteller	Plateau tour-nant	Base girevole	Plato giratorio	Rotary plate	Heuer 103-120
39.843.000	Drehteller	Plateau tour-nant	Base girevole	Plato giratorio	Rotary plate	Heuer 103-140



Pos	Masse	Symbol	Art.:Nummer
a	Ø8x35		687.220
b	M6x30		432.622
c	M6x12		101.847
d	M10		107.348
e	M6		101.469
f	Ø10.5xØ30x2.5		113.006
g	M10x25		107.357
h	M10x16		107.355
i	M6x16		107.351
j	M8		687.209
k	Ø8.4 × Ø17 × 1.6		101.400
l	M8 × 20		436.966



Verpackung und nicht benötigte Teile dem Recycling oder der ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen. Die örtlichen Vorschriften beachten.

Amener l'emballage et les pièces non utilisées dans un centre de recyclage ou un centre d'élimination des déchets réglementaire. Respecter les prescriptions locales.

Procedere al riciclaggio o al corretto smaltimento dell'imballo e delle parti non necessarie. Osservare le disposizioni locali.

Recicle el embalaje y las piezas que no necesite o elimínelos de forma reglamentaria. Tenga en cuenta las normativas locales.

Packaging and any parts that are not needed should be recycled or disposed of properly. Observe local regulations.

LISTA AG
Fabrikstrasse 1
CH-8586 Erlen
Telefon: +41 71 649 21 11
Telefax: +41 71 649 22 03
info@lista.com

EU REP

LISTA GmbH
Brückenstraße 1
D-51702 Bergneustadt
Telefon: +49 2261 40 30
Telefax: +41 71 649 22 30
info.de@lista.com

www.lista.com

05.2026 – 690.304 – V9